

REPUBLICA DE CHILE
Gabinete Presidencial

ARCHIVO

MEMORANDUM

| | | | | | |
|--------------------|--------------------------|--------|--------------------------|--------|--------------------------|
| REPUBLICA DE CHILE | | | | | |
| PRESIDENCIA | | | | | |
| REGISTRO Y ARCHIVO | | | | | |
| NR. | 92/7989 | | | | |
| A: | 09 ABR 92 | | | | |
| P.A.A. | <input type="checkbox"/> | R.C.A. | <input type="checkbox"/> | F.W.M. | <input type="checkbox"/> |
| B.E. | <input type="checkbox"/> | M.L.P. | <input type="checkbox"/> | P.V.S. | <input type="checkbox"/> |
| T.O. | <input type="checkbox"/> | EDEC | <input type="checkbox"/> | J.R.A. | <input type="checkbox"/> |
| Z.C. | <input type="checkbox"/> | | | | |

DE : **Carlos Bascuñán Edwards, Jefe de Gabinete**
A : Sr. Edmundo Vargas Subsecretario Relaciones Exteriores
FECHA : Santiago, Abril 06 de 1992

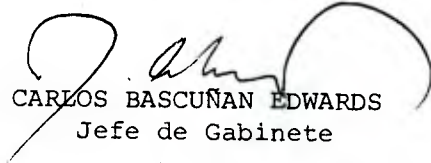
De mi consideración:

Le adjunto informe de nuestro Embajador Cultural Honorario don Roberto Bravo que da cuenta de su gestión y solicita apoyo financiera para poder continuar con sus actividades.

Solicito a usted tenga a bien dar su opinión al respecto y sugerir respuesta.

Adjunto para su atención carta dirigida a S.E. el Presidente de la República de don Bernardo A. Julio Embajador de Chile en Ecuador.

Atentamente


CARLOS BASCUÑÁN EDWARDS
Jefe de Gabinete

SANTIAGO DE CHILE, Marzo 04 de 1992

AL SR. PRESIDENTE DE LA REPUBLICA
DON PATRICIO AYLWIN AZOCAR
PALACIO DE LA MONEDA
P R E S E N T E

Estimado don Patricio:

Me permito presentar a Ud. un informe que resume los aspectos más relevantes del trabajo realizado, durante el pasado año 1991 e inicio de 1992, como Embajador Cultural Honorario, conjuntamente con algunas Misiones Chilenas en el extranjero.

He estimado conveniente proporcionarle estos antecedentes y, al mismo tiempo, solicitar su particular atención sobre algunas consideraciones que, estoy cierto, contando con su intervención y apoyo, podrán desarrollarse en condiciones más adecuadas.

1. GIRA DE CONCIERTOS REALIZADOS EN 1991:

- * BRASIL (Sao Paulo, Porto Alegre, Curitiba, Belo Horizonte, Brasilia, Salvador Bahía y Ouro Preto)
- * PARAGUAY (Asunción)
- * ECUADOR (Quito y Guayaquil)
- * COSTA RICA
- * EL SALVADOR
- * GUATEMALA
- * ESTADOS UNIDOS (Washington, New York, Los Angeles CA., New Jersey, San Diego, Houston y Fresno)
- * CANADA (Montreal, Ottawa y Québec)
- * HOLANDA (Rotterdam)
- * SUECIA (Estocolmo y Gottemburgo)
- * ESPAÑA (Barcelona, Madrid, Valencia, Castilla, Bilbao y Zamora)

2. GIRA DE CONCIERTOS REALIZADOS EN FEBRERO DE 1992:

- * ECUADOR (Quito y Cuenca)

3. GIRA DE CONCIERTOS A REALIZAR EN MARZO - ABRIL DE 1992:

- * DINAMARCA (Copenhague)
- * NORUEGA (Oslo)
- * FINLANDIA (Helsinki y Vaasa)

4. PROGRAMACION Y ESTUDIO DE CONCIERTOS A REALIZAR EN EL TRANCURSO DE 1992:

- * CANADA (Montreal, Toronto y Québec) - Junio
- * HOLANDA (Utrech y La Haya) - Junio
- * ESPAÑA (Barcelona: Congreso Mundial de Juventudes Musicales) Junio
Expo Sevilla 92 - En estudio)

//.

- * BRASIL (Gira que incluiría las ciudades visitadas en 1991 y nuevos lugares) - Julio, 2da. Quincena
- * PARAGUAY - Agosto
- * MEXICO - Septiembre (En estudio)
- * ESTADOS UNIDOS - Octubre
- * ISRAEL (En estudio)
- * FRANCIA (UNESCO en París) En estudio
- * CENTROAMERICA (EL SALVADOR, GUATEMALA Y COSTA RICA: Repetición gira realizada en 1991) En estudio

5. INFRAESTRUCTURA ADMINISTRATIVA DEL ARTISTA:

a) La intensa y creciente actividad de conciertos y compromisos en el ámbito de las Relaciones Públicas propios de mi condición de Artista/Embajador Cultural, ha determinado el funcionamiento permanente de oficinas y personal, tanto en Barcelona como en Santiago de Chile, lo que implica un aumento de los egresos por concepto de:

Comunicaciones telefónicas, comunicaciones vía fax, courier, fotocopias de materiales, insumos, etc. y las correspondientes remuneraciones asignadas a dos secretarías que coordinan las actividades en los distintos países donde se realizan los eventos.

b) A lo anterior se suman costos y/o gastos inherentes a la materialización de los conciertos, tales como: Almuerzos con la prensa, retribución de invitaciones, obsequios de grabaciones (compactos, cassettes y/o videos), envío de flores, agazajos a los auspiciadores y/o miembros de las colonias chilenas residentes que han actuado como organizadores de los eventos, financiamiento de pasajes aéreos y/o alojamientos, material de promoción (afiches y fotografías), etc. Cabe destacar que sólo algunas de las Representaciones Chilenas, han podido financiar los traslados aéreos correspondientes y/o los costos generados por agazajos a auspiciadores y colaboradores en la organización de los eventos, como ha sido el caso particular de la Embajada de Chile en Ecuador, con el apoyo de su Embajador, Sr. Bernardo Julio Contreras. En otras circunstancias, los costos en relación a ambas materias, han sido asumidos por el propio artista.

c) En atención a lo señalado en los puntos a) y b), manifesté en varias ocasiones al Ministerio de Relaciones Exteriores, a través de canales directos, la necesidad de contar con un apoyo económico, otorgado como un ítem para cubrir gastos de representación cultural. De las entrevistas sostenidas, se ha concluido que, verdaderamente, la Cancillería no dispone de un presupuesto que permita solventar dicho ítem.

Por todas las razones planteadas precedentemente, solicito respetuosamente a vuestra Excelencia, tenga a bien, considerar conjuntamente con el Ministerio de Hacienda, la obtención de recursos económicos, canalizados a través del Ministerio de Relaciones Exteriores, como un respaldo del cual pueda disponer mensualmente, según sean los requerimientos de las actividades a desarrollar.

De acuerdo a un cálculo estimativo realizado en consideración a los egresos y costos registrados, me permito sugerir una suma de US\$3.000 (tres mil dólares) mensuales. El contar con este apoyo económico, me otorgará la posibilidad de atender dignamente los compromisos y/o gastos ineludibles que conlleva la representación cultural que, sin duda, me honra verdaderamente.

Asimismo, y como alcance final, me permito solicitar también a vuestra Excelencia que, las Representaciones Chilenas en el Extranjero, sean particular y específicamente instruidas por el Ministerio de Relaciones Exteriores, con el fin de que, todas y cada una de ellas, otorguen las facilidades que las circunstancias demanden, tanto en la planificación, organización y desarrollo de las actividades a realizar en el ámbito cultural y en la participación que en ellas me corresponde, en mi calidad de Artista y Embajador Cultural.

No me es posible concluir este informe, sin destacar muy especialmente, el valioso apoyo e inestimable colaboración, traducida en un alto espíritu ejecutivo, de los siguientes funcionarios que hicieron posible llevar a cabo exitosamente, los conciertos y actividades realizadas durante el pasado año 1991 y Febrero de 1992. Ellos son:

* Embajada y Consulados de Chile en Brasil:

- Sr. Embajador, don Carlos Martínez Sotomayor
- Sra. Maura Brescia, Agregada de Prensa y Cultura
- Sr. Leonardo Prieto y Sra. Luz María Williamson
- Sr. William Patrikson
- Srta. Laura Hosiasson

* Embajada de Chile en Paraguay:

- Sr. Embajador, don Mario Scharpe Carte
- Sr. Gabriel Millán, Agregado Cultural

* Embajada de Chile en Ecuador:

- Sr. Embajador, don Bernardo Julio Contreras
- Sr. Fernando Otayza Carrazola, Agregado Cultural
- Srta. María Encarnación Lorca
- Sra. Paulina Barros

* Embajada de Chile en El Salvador:

- Sr. Embajador, don Pedro Medrano Rojas

* Embajada de Chile en Guatemala:

- Srta. Carolina Vásquez Araya, Agregada Cultural

* Embajada de Chile en Estados Unidos:

- Sr. Embajador, don Patricio Silva Echenique
- Sr. Patricio Powell, Coordinador de Asuntos Culturales

* Misión Permanente de Chile ante las Naciones Unidas:

- Sr. Embajador, don Juan Somavía Altamirano
- Sra. Ana María Palma Irarrázabal, Agregada Cultural

* Embajada de Chile en Holanda:

- Sr. Embajador, don Jorge Tapia Valdés
- Srta. Ana María Fernández Parodi, Agregada Cultural

* Embajada de Chile en España:

- Sr. Embajador, don Juan Gabriel Valdés Soublette
- Sr. Marco Antonio de la Parra Calderón

Hago especial mención a las atenciones recibidas de parte del Sr. Embajador de Chile en Suecia, don Carlos Parra Merino y del Sr. Embajador de Chile de la Delegación Chilena ante UNESCO - París, don Gonzalo Figueroa Yáñez.

////.

Debo también destacar a quienes hicieron posible mi visita a Canadá, los que sin ser funcionarios de Misiones Diplomáticas Chilenas, desplegaron un gran esfuerzo para concretar las actuaciones en ese país. Me refiero a la Sociedad Cultural Québec - Chile, la que es representada por su Presidente, Sr. Victor Hugo Uribe, como asimismo, preciso señalar la colaboración de las colonias chilenas residentes en Ottawa y Québec.

Estimado Sr. Presidente:

Concluido el presente informe, le agradezco muchísimo la atención que le ha brindado al mismo, como también, su intervención y consejo para ir solucionando y optimizando aquellos aspectos que se precisen.

Reciba Ud. mi más cordial saludo.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink that reads "Robert Buscho". The signature is written in a cursive, flowing style with large, connected letters.

Incl.: Fotocopias de Artículos y Material de Prensa publicados en el extranjero.

ROBERTO BRAVO, SENSIBILIDAD HUMANA Y MUSICAL *por Mario Romant*

Cuando el Presidente Patri-
cio Aylwin decidió retomar
una de las tradiciones que
más satisfacciones ha otor-
gado a nuestro país no tuvo que pensar
mucho en su elección. Tampoco tuvieron
demasiado trabajo los expertos de la
Secretaría Cultural del Palacio de La
Moneda cuando les llegó el oficio
solicitándoles nombres de postulantes
para el cargo porque el Primer
Embajador Cultural Itinerante que
nombraría el nuevo gobierno hacía años
que ya estaba trabajando por iniciativa
propia. Luchando muchas veces contra
obstáculos puestos por sus mismos
compatriotas. Por eso, quizás, el extra-
ordinario pianista Roberto Bravo recibió
la nominación con humildad, pero con
la satisfacción de saberse sobradamente
merecedor. Después que artistas de la
talla de Pablo Neruda o Gabriela Mistral

gozaron en el pa-
sado de igual privi-
legio, en esta nueva
etapa, interrumpida
por más de 15 años,
la labor es mayor,
como lo es la res-
ponsabilidad que
ahora carga.

Repleto de elo-
gios, saturado de ha-
lagos, coleccionan-
do títulos, aplausos
y vitores, este here-
dero legítimo del
maestro Claudio A-
rrau, hizo escala en
su peregrinaje en la
ciudad de Los Ange-
les, en un itinerario
cuya agenda está
repleta hasta 1994.



"MI DIETA" UN PROGRAMA NATURAL PARA CONTROLAR SU PESO

Antes

Después



¡OFERTA
ESPECIAL!

\$33

Impuesto y envío
incluido. No COD.

Mande su cheque o money order a:

H. Fraga & Assoc.

14416 Victory Blvd., Suite 103, Van Nuys, CA 91401

Phone: (818) 909-0005 • Fax: (818) 908-1410

Nombre: _____
Dirección: _____
Ciudad: _____ 1 frasco: \$33
Estado: _____ Zip: _____ 2 frascos: \$55

SE BUSCAN DISTRIBUIDORES PARA CALIFORNIA Y OTROS ESTADOS.
PARA MAYOR INFORMACIÓN, LLAMAR AL (818) 909-0005.
MUCHOS OTROS PRODUCTOS DISPONIBLES.

Aclamado por la crítica especializada. Señalado por expertos como un virtuoso de una preparación y técnica indiscutible; firme, infatigable y prácticamente infalible en cada interpretación. Bravo se alza en estos momentos como uno de los más importantes artistas de Latinoamérica. En cada una de sus presentaciones despierta admiración. Romántico empedernido expresa en cada nota ese temperamento que subyuga a las audiencias, trasladándolas a través del tiempo en los saltos rítmicos de sus notas; ensanchando corazones y abriendo espíritus como el más hábil dueño de los hilos de una marioneta que mueve a voluntad. Sus giras se multiplican y tan pronto ofrece conciertos en América como en Asia, Australia y toda Europa; con recitales en Nueva York en el prestigioso Carnegie Hall como también en una escuela pública en El Salvador o, enseguida, en grandiosas salas de Estocolmo o Varsovia. Ha grabado para la BBC de Londres, Australia Broadcasting, ABC, France Musique, Suisse Romande, Radio Hong Kong, Radio Nacional de España, Radio Universidad de México; incluso en la Unión Soviética. En todas ellas como solista de excepción, interpretando a Liszt, Chopin, Brahms. Pero también para el sello Alerce interpretando a Violeta Parra, Silvio Rodríguez, Víctor Jara, Pablo Milanés o Astor Piazzolla. Para él, el hombre no tiene barreras, es un todo indivisible; por eso comparte ese don con el público informal, con la población, el estudiante, el trabajador y el

Sigue en la página 6

BR AVO

Viene de la página 5

enfermo. Por lo mismo es que tan pronto su piano resuena solemne en salas acústicas y silenciosas, como también sus cuerdas intentan ganar al volumen del ruido ambiente, cuando en plena calle en una barriada marginal, se emociona ante un público sublime, respetuoso que recibe como una revelación esa música que jamás imaginaron podrían verla brotar frente a sus ojos.

Nacido en Santiago, a los cuatro años inició su carrera artística con un concierto ofrecido en una radio capitalina. Genio precoz, cautivó a cuantos tuvieron el privilegio de escucharlo. Su madre no tuvo dudas que en el seno de su familia de clase media, se gestaba un elegido que pronto, muy pronto, emprendería el vuelo hacia el salón de los inmortales. Disciplinado, aún hoy sigue "estudiando" cuatro horas diarias para seguir superándose. Asistió al Conservatorio

Nacional de Música y fue discípulo predilecto de Rudolf Lehmann. Ganó cuanto concurso participó hasta recibir una beca del Gobierno para viajar a Nueva York y ponerse a las órdenes de otro divino, Claudio Arrau. Luego siguió el Conservatorio de Varsovia, el Conservatorio Tchaikovski de Moscú y finalmente en Londres con María Curcio. De allí vino el exilio. La prohibición de regresar a su patria por su posición frente a lo que consideró un deber denunciar. Seis años sufrió el destierro hasta que su nombre se incluyó, a solicitud de círculos artísticos de todo el mundo, en la primera lista de chilenos a los que se les restituiría el derecho de regresar a su tierra. Fue símbolo, lo supo, lo vivió y esa etapa quedó grabada como la más bella melodía en su corazón. Se le pegó en los dedos el polvo de la población. Llenó sus ojos con partituras de pobreza y desolación. Quiso entregar tanto como su corazón recibió. Sacudió su tenida solemne, agarró su piano y partió de arriba a abajo, del norte a sur, de Las Condes a La Pincoya escandalizando a tradicionalistas y creando un torbellino

político a su alrededor. Había encontrado de pronto un mundo que lo absorbió. Recordó que un día se miró en sus zapatos de charol y lo que vio lo estremeció. Era un privilegiado, tocado por Dios y mezquino en su insaciable búsqueda de recibir. Se avergonzó de sí mismo. Tenía que dar para encontrar su equilibrio. E inició una cruzada. Transcribió melodías. Escribió para piano a Violeta Parra. Llenó la Quinta Vergara en conciertos para la juventud y barrió con críticos malintencionados que debieron

rendirse ante su talento. Fueron años que traspasó su círculo elitista para integrar el lenguaje popular al mismo nivel que los cantantes de moda.

Actualmente está radicado en Barcelona, España, donde ejerce una cátedra musical sin descuidar sus conciertos en todo el mundo ni su misión como Embajador Cultural Chileno, cargo que comparte con el escritor Jorge Edwards y el guitarrista Eulogio Dávalos.

* * *

Cuando abrió la puerta, en short y sin zapatos, nos sentimos como intrusos en querer saber más de él, acaparando una de sus pocas horas de descanso. Serio, solemne, tranquilo, suave de ademanes y voz. Todo en él trasunta su arte. Frente a un gran jarro de limonada preparado por él mismo, hablamos del Chile lejano, de su familia, pero básicamente sobre su mundo. La gran carpeta con recortes de diario o programas de conciertos ofrecidos sólo en lo que va del año en distintas partes del mundo, queda allí sobre la mesa exterior a un costado de la piscina. Son sólo cifras, estadísticas. Un currículum que nos presenta como para querer justificar el ser centro de nuestra atención. Como si hiciera falta. Vimos a un hombre tan grande preocupado de detalles tan pequeños. Solicitándonos su apoyo para que los lectores de "La Aurora del Sur" sepan que regresa y que recorrerá este país desde el 7 al 22 de marzo. Se sorprende cuando le decimos que no deseamos hablar de sus conciertos. Que no nos interesa mayormente el calendario de eventos ni las obras que interpreta. Que llegamos hasta Northridge, un suburbio al norte de Los Angeles donde se hospeda en casa de amigos chilenos, para conocerlo a él. Que hable Roberto Bravo; que esta vez sean sus cuerdas vocales las que reemplacen a las de su piano para ofrecernos su mejor obra: su vida.

—¿En qué etapa de tu vida crees que estás, porque todo indica que has llegado a la madurez y comienza la tranquilidad?

—"Me sorprende diariamente con lo que ocurre a mi alrededor. Hoy mismo, leyendo a Fernando Alegria, me he encontrado con frases increíbles, que me abisman porque dicen lo que yo siento sin proponérmelo. A través de



LES GOURMETS
Cocina Chilena e Internacional

**Anuncia su Servicio a Domicilio
para Fiestas o Reuniones**

*Celebre sus Ocasiones Especiales con la
Excedencia del Buen Gusto en la Comida*

| | |
|--|---|
| Permítanos Recor en Próxima Celebración en sus Formas Económica y Casera | ¡Sorprenda a sus invitados con nuestros Alimentos y Deliciosas Platos |
|--|---|

Pruebe nuestras deliciosas empanadas chilenas

- Cumpleaños • Bautizos
- Casamientos • Fiestas del Trabajo
- Entrega a Domicilio Gratis

**AHORA ABIERTO TAMBIÉN LOS
DOMINGOS DE 11AM A 6 PM**

(818) 789-7539
15828 Ventura Blvd., Encino, CA 91438
(Entre Balboa y Sepúlveda Blvd.)

los años me he ido acercando a Pablo Casals. Sin saber, nuestras vidas son paralelas y leyendo su biografía y las transcripciones de sus pensamientos, sé que somos iguales. Por ejemplo, él decía hace 40 años: "Los artistas tienen el deber hacia la comunidad, hacia su tierra, son parte de ella y no seres esotéricos".

— También Casals, entregó todo su arte que lo distinguió como el más grande cellista del siglo, a la gente inculta musicalmente.

— "Claro. El fue a la fábrica. Viajó por los campos y trabajó en pro de su pueblo, aún en luchas sociales. Lo mismo ha hecho Menuhin, por nombrar a músicos. Los artistas no somos seres aislados de la realidad. Somos parte de un todo y si podemos contribuir a mejorar nuestro entorno, es un deber hacerlo.

— Pero eso es una posición política y generalmente los artistas se cuidan en no identificarse con una corriente definida. De estar por sobre lo cotidiano...

— "Eso es un error. Yo no soy político. No tengo siquiera una posición política ni menos estoy inscrito o identificado con algún partido político. Lo mío es un deber con el hombre. Una lucha por el ser humano. Un equilibrio

en mi interior. Una necesidad de balancear mi equilibrio interno. Muchas veces he pensado que recibí un don divino y debo compartirlo. Que todo esto en mi vida tiene una razón de ser. Que necesito dar tanto como recibo. Que surgi de una tierra, que allí están mis hermanos, mi gente y que necesito estar junto a ellos, decirles que soy parte de ellos y apoyarlos.

Angeles toqué para recaudar fondos para MEMCH, cuyos fondos son para organizaciones femeninas de Chile. En Nueva York, tocaré para el lema "Un niño, una cama" para el salón infantil del hospital Sótero del Río. Sé que no son conciertos masivos. Que van 300 ó 400 personas solamente. Que me apoyan los chilenos radicados en esas ciudades y que falta comunicación, pero a veces

"Los artistas no somos seres aislados de la realidad. Somos parte de un todo ..."

— Pero eso sería sólo en Chile y sabemos que repite los conciertos en escuelas, hospitales y barrios en otras partes del mundo.

— "Apoyo a la UNICEF en distintas partes del mundo. Mis conciertos siempre tienen un trasfondo social. Acabo de tocar en Estocolmo y en Tours, Francia, para beneficio de los niños pobres del mundo. Ahora todos estos conciertos que estoy ofreciendo apoyados por el gobierno de Chile, son en beneficio de alguna institución de mi patria. En Los

pienso que cien dólares, mil dólares, hacen felices a tantos niños. Para mí y para cualquiera que esté fuera del país, es poco, pero para alguien de allá, es tanto".

— ¿Cuándo surgió esa inquietud hacia la comunidad?

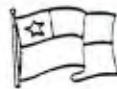
— "Creo que me marcaron los seis años de exilio vividos en Europa. Yo estaba en Londres cuando ocurrió el golpe de estado en Chile. Allí también estaba el general Matthei como agregado militar. Fueron años difíciles en los que



J-B EXPORT IMPORT SERVICE

P. O. Box 819
Coram, Long Island, NY 11727
Fax: (516) 331-7280

UNA EMPRESA DE
CHILENOS
A SU SERVICIO
les ofrece:



UN MUNDO DE SERVICIOS A SU ALCANCE

- Carga Aérea y Marítima
- Envío de Baudes a Chile y al resto de Sud América
- Menaje de Casa
- Especialistas en Exportaciones de todo tipo de Maquinaria Industrial usada, de tipo pesado y mediano, como Imprenta, Textil y Agropecuaria
- Asesoría Técnica (Documentación Legal)

John Bailey: (516) 331-1877

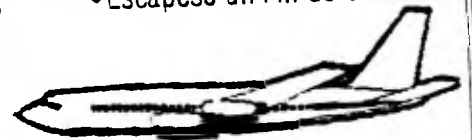


merican travel agency
510 W 6th St., Suite 1118, Los Angeles, CA 90014
(estamos en el mismo edificio del Consulado Chileno)

VIAJES A CHILE

- Vacaciones
- Negocios
- Descanse del Stress
- Escápese un Fin de Semana

- * Pasajes Aéreos
- * Cruceros
- * Reservas de Hoteles y Autos,
- * Tours, etc.



Llámenos
Les Ofrecemos Nuestro
Servicio Completo de Viajes
a Cualquier Parte del Mundo

(213) 680-3445 / 3446 / 3566
o fuera de las áreas: 213 - 310 - 714 - 818:

1-800-845-1506

LES ATENDEREMOS PERSONALMENTE
Patricio y Luzmaría Vicuña

no podía rehuir a la angustia y empecé a tocar en lugares no tradicionales, acercando la cultura a sectores que no les interesaba o no podían tener acceso a ella. Para mí es una aberración plantearse como meta tocar sólo en el Carnegie Hall.

— *¿Será que no le interesa la fama ni el dinero? ¿Es posible ello, especialmente en su campo?*

— "Claro que importan pero no es excluyente una cosa con otra. En todos estos conciertos de beneficencia yo gano algo. No quiero que piensen que no es así. Tengo dos secretarías, una en Chile y otra en Barcelona. Ellas coordinan mis contratos, organizan mis giras y mi dinero. Pero mi interés es llegar a todos. Entregarles mis conciertos a la mayor cantidad de personas posible. Por ejemplo, sé que en los próximos cuatro años los calendarios de los más grandes escenarios del mundo están absolutamente copados y yo no puedo esperar. Si quisiera tocar con la Filarmónica de Los Angeles, por ejemplo, esperaría cuatro años. Si así fuera quedaría ese período sin actuar mientras que así, tocando en teatros menores, sumo a mi público y creo que

llego a mucha más gente".

— *¿O sea que usted no es selectivo en su audiencia. No toca para un tipo de público?*

— A mí me importa el ser humano. No me interesa si en mi público asisten los más grandes críticos del mundo o quien por primera vez escuchará un concierto.

— *¿Cómo es que un artista formado en la rigurosidad de la música clásica interpreta a Víctor Jara, Violeta Parra o Piazzolla?*

— "Hago lo mismo que los grandes clásicos. Liszt, Rachmaninov, Chopin, transcribieron melodías populares de su época. Yo hago lo mismo en mi época y por eso incluí a Pablo Milanés, Silvio Rodríguez, como también boleros y vales. Necesitaba llegar a la gente común. Tenía un deber que cumplir y por eso es que organicé los conciertos en la calle. Entrego mi música a la gente y también ayudo a los jóvenes valores. En la población Lo Hermida, por ejemplo, me acompañaron dos pianistas de 11 años. Era increíble como la gente recibía todo ello. Es una atmósfera distinta. Para mí eso es algo sublime, maravilloso".

— *Pero esa gente no entiende la música clásica. ¿Cómo reaccionaban?*

— "Mira, en un concierto formal, todos te comparan. Incluso los que asisten a deleitarse con la música buscan, inconscientemente, la comparación con otros pianistas y surge la crítica, el examen, los rostros graves y toda esa atmósfera. El de la calle te recibe con gratitud, con un respeto conmovedor. Te agradecen que tú les des esa oportunidad. Que les enseñes. He tocado en plena calle, con perros paseándose entre mis piernas. Es tan hermoso compartir con los que tienen menos..."

— *¿Y cuál es su meta ahora. ¿Seguirá como Em-*

bajador Cultural?

— "Yo no gano sueldo como Embajador. El título es honorífico, pero tiene gran peso. Para mí es un apostolado para el que cuento con el apoyo de todas las embajadas chilenas en el mundo. Mi meta es crear un instituto cultural en Chile y para ello estoy trabajando. Cuento con el apoyo del Ministro de Educación, del Gobierno y de mucha gente, pero debo reunir fondos. Me gustaría que la gente que puede y desea hacer algo por su país, me ayudara. En el instituto cultural reuniremos a todos los artistas, ya sean pintores, músicos, actores, etc. Todos ellos tendrán apoyo y podrán mostrar sus obras".

— *¿Puede coordinar ese instituto desde España?*

— "De cualquier parte se podría. Yo viajo permanentemente, pero todos los años voy a Chile. Ahora, de Nueva York iré a Canadá, donde me presentaré en Ottawa, Quebec y Montreal. Después, Barcelona por tres días y de inmediato a Rotterdam y Lérída donde dictaré clases magistrales, y de nuevo a Chile. Iré a Puerto Montt, Punta Arenas, Villarrica, Valdivia, Olmué, La Serena y a diferentes comunas de Santiago. Como ve, Chile es mi principal paradero".

— *¿Va a editar más discos en Chile?*

— "Tengo tres grabaciones: "Para mis amigos" en dos volúmenes y "Para mis amigos" un volumen. Este último recién salió, con bossa novas y boleros. Los anteriores han sido récords de venta y he recibido el Disco de Oro. Creo que iniciaré la venta de mis grabaciones en toda América. Mi sueño es lograr su integración, aunque sea en la música, por eso invito siempre para que actúen junto a mí, artistas de otros países".

Nuestra charla con el artista había sido tan entretenida que no habíamos notado que ya la tarde había caído. A través de la conversación y los innumerables recortes de periódicos de todo el mundo, faxes, cartas, confirmamos nuestra noción que Roberto es, sin duda, respetado, querido, y admirado no sólo en nuestro país, sino en el mundo entero. Y tal como lo publicó

un diario ecuatoriano en primera página, nosotros también exclamamos, llenos de orgullo: "¡Bravo, Bravo!"



La Aurora del Sur Febrero de 1992



L. F. TASSARA INC.

Servicio Completo de:

- Agencia de Viaje
- Seguro de Autos
- Joyería
- Impuestos
- Notario Público
- Estudio Fotográfico
- Inmigración
- Ciudadanía

Lucho Tassara

2438 Daly St. Los Angeles, CA 90031 Tel: (213) 227-9652 Fax: (213) 227-6554

Estudie Canto con un Verdadero Maestro:
Dr. Hernán Pelayo, Cantante Chileno.

1er Baritono. Teatros: La Scala de Milan, Metropolitan Opera NY
Discos RCA Victor, Orion, etc.

Estudio completo • Video • Grabaciones • Ultra Moderno
Enseñanza Clásica y Popular.

Ahora Aceptando Nuevos Pupilos

Nueva Grabación:

DR. HERNAN PELAYO CANTA A CHILE

Con Orquesta y Canciones Populares Chilenas

Ordene hoy su copia a sólo \$10.00 a la siguiente dirección:
13046 Ebell St., North Hollywood, CA 91605
Para información sobre Estudio y Cassettes: (818) 988-2387

ARTS & ENTERTAINMENT

Classical pianist strikes a chord with children

By Emily Attwell
Special to Times of the Americas

It has become a fairly routine concept for rock musicians to employ their talent and large-scale marketability on behalf of today's most pressing social issues. Band Aid, Live Aid and Red, Hot and Blue are just a few of the past decade's more visible rock efforts to benefit causes ranging from world hunger and AIDS research to saving the Brazilian rainforest. But rarely do we see a similar outpouring from the more esoteric community of classical musicians. Chilean pianist Roberto Bravo is a refreshing anomaly in a field where aggressive self-promotion and a seeming aloofness from mainstream concerns are more often the rule.

Bravo has dedicated his life to helping children through his music. Considered one of Latin America's finest artists, he has become Chile's most important and popular pianist since the late Claudio Arrau, with whom Bravo studied. As cultural ambassador of Chile and UNICEF, his performances have taken him all over the world—not only to grand concert halls, but to municipal centers, school auditoriums and even the streets of war-torn and impoverished areas. He is keenly interested in making his music accessible, in reaching out to audiences unfamiliar with classical music and with little or no means of gaining access to it. He

often travels by trailer, carrying with him a "very modest" piano in order to perform in these "nontraditional" settings.

Proceeds from his formal concerts benefit a wide range of children's causes, from soup kitchens in Chile to hospitals for terminally ill children.

His own musical career began at an early age in Santiago, where he made his professional debut at the age of 12. After studies at the Conservatorio Nacional with Rudolph Lehmann and many national awards, Bravo won a scholarship to New York to study with Claudio Arrau. Branded an "artista comunista" by the Chilean government, although never a member of the Communist Party, Bravo did not return to Chile until 1979. He left New York to study at the Conservatory in Warsaw and the Tchaikovsky Conservatory in Moscow.

He often travels by trailer, carrying with him a "very modest" piano in order to perform in these "nontraditional" settings.

In London he studies with Maria Curcio, and it is there that he made many recordings, the most outstanding of which are the Beethoven and Grieg concertos with the Royal Philharmonic Orchestra under Chilean



Roberto Bravo

conductors Maximiano Valdes and Francisco Rettig.

After his 1979 return to Chile, he was awarded a Platinum Record by Alerce International for the unprecedented sales of his album on Latin American popular themes, *Para Mis Amigos* (For My Friends), with music by Violeta Parra, Victor Jara, Silvio Rodriguez, Pablo Milanés, Astor Piazzola and others. A book about his life by journalist Gregorio Goldenberg, *La Musica Es un Llamado Lib-*

ertario (Music Is a Call of Freedom) has recently been published. And Alerce International has released a new recording in Chile, *Romantico*, including works by Federico Mompou, Isaac Albeniz, Enrique Granados, Manuel de Falla, Chopin, Wagner and Liszt.

Bravo's pianism is characterized by formidable technique and a beautifully expressive quality. On his most recent concert tour, his performance of Liszt's *Funeral* (from *Po-*

etical and Religious Harmonies) impressively contrasted soft lyricism with Liszt's characteristic storminess and drama. With two Chopin mazurkas and the *Nocturne in C-sharp minor* (posthumous), Bravo displayed a sweet and delicate touch, followed by the powerful explosion of the "Revolutionary" *Etude, Op. 10, No. 12, in C minor*. Rachmaninoff's *Musical Moment No. 3* was chillingly beautiful with its exaggerated rubato and tremendous rippling chords. The program as a whole was a perfect alternation between power and delicacy, drama and light-heartedness. Bravo finished the program with selections guaranteed to please: Prokofiev's playful *March from the Opera*, *The Love for Three Oranges*. Spanish composer Federico Mompou's lush, Debussy-like *Jeune Fille au Jardin*, Albeniz's *Sevilla* and De Fallas's *Danza del Molinero*.

Despite the seriousness with which he undertakes his self-designated mission, Bravo displays tremendous charm, wit and warmth. "An artist should be a channel," he says. "The goal is not just to get a good review. One has to do something more than this."

And yet he concedes jokingly that "my aim is certainly to play the piano to the best of my ability."

Since August, Bravo has toured Chile, Brazil, Paraguay, Peru, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Spain and cities in the United States and Canada.

Future plans include more touring to be sure, but his most pressing goal is the development of an international organization to help children in war zones, particularly in areas where quality medical care cannot be provided by military personnel.

Embajada de Chile

Quito, 28 de febrero de 1992.

Excelentísimo Señor Presidente de la República
D. Patricio Aylwin Azócar
En sus propias manos

Distinguido Presidente y Amigo:

Me sirvo del fraternal correo personal de ROBERTO BRAVO para saludarle afectuosa y cordialmente.

Roberto explicará ciertamente a Ud. la apoteósica visita de diez días por el Ecuador, lo que dió origen a una generosa vertiente de efectos bilaterales entre este país y el que Ud. conduce en tan sabia y democrática forma. Estuvimos en las ciudades de Cuenca y Quito. Sus conciertos obviamente fueron rotundos, como siempre. Es más, estuvo con comunidades de niños de escuelas públicas en Cuenca, que llevan los nombres de República de Chile y Gabriela Mistral, respectivamente. Hizo su proverbial obra benéfica a la que nos tiene acostumbrados en Chile: donó el producto de la venta de entradas a una institución cristiana de ayuda a enfermos terminales de cáncer. Es decir, Sr. Presidente, nuestro Embajador Cultural se portó a la altura de la designación que Ud. ha hecho en su persona.

Para futuras tareas culturales bilaterales, -es mi modesta pero sentida opinión- se requeriría de una discrecional mayor asignación de recursos. Ahora nos movemos merced a la tesonera entrega espontanea de algunos funcionarios que nos segundan y de ayudas que logramos en la empresa privada local en cierto sentido vinculada a Chile, por afectos o vínculos de familia. Considero, Sr. Presidente, que lo hecho, que, al decir de amables críticos, no es poco, podría incentivarse para bien común de Chile y Ecuador.

Otra necesidad que experimentamos a diario es el volver a contar con los servicios que, hasta hace cinco meses a la fecha, otorgaba a nuestra colonia residente, la TV Nacional de Chile. Ahora suspendieron sus emisiones a este país, y

/...

Embajada de Chile

se ha privado de "la presencia propia y la cultura propia", a tanto chileno domiciliado en el país ante el cual Ud. tuvo a bien acreditarme diplomáticamente y en el que trato de servir acorde mi capacidad, sin tregua y sin horarios, por el Chile que juntos hemos recuperado para toda la gente sin exclusiones.

Cuento Ud. con la certeza de mi invariable adhesión personal y de amistad, que se ha acrecentado ante el privilegio moral manifiesto que mi significa ser tratado cotidianamente como representante del Chile que Ud. está reconstruyendo en sus grandezas de ayer. Le ruego transmitir mi fraternal saludo a la Sra. Leonor, a Mariana y a Pepe.

Cordial y afectuosamente,



Bernardo A. Julio C.
BERNARDO A. JULIO C.
Embajador